

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się wybrzeże morskie* pastwiskiem, podwórzem** pasterzy i zagrodą dla stad. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybrzeże morskie stanie się pastwiskiem, podwórzem pasterzy i zagrodą dla stad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybrzeże morskie będzie <i>przeznaczone</i> na schroniska i budki dla pasterzy, i na zagrody dla trzód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będzie kraina pomorska owczarniami i budami pasterskimi, i oborą dla trzód.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie sznur morski odpoczynieniem pasterzów i oborami bydła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będzie wybrzeże morskie pastwiskiem - legowiskiem pasterzy i [miejscem] na zagrody dla trzód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się kraj nadmorski wygonami dla pasterzy i szalasami dla trzód,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Morskie wybrzeże stanie się łąką, schronieniem pasterzy i zagrodami dla trzody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybrzeże morskie zamienię w pastwiska, legowiska dla pasterzy i w zagrody dla bydła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybrzeże kretańskie zamieni się w pastwiska dla pasterzy i w zagrody dla owiec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Крит буде пасовиськом пастухів і для отари овець,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pas nadmorski zamieni się w pastwisko, w miejsce dla pasterzy oraz owczarnie dla stad.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I region nad morski zamieni się w pastwiska – ze studniami dla pasterzy i kamiennymi zagrodami dla owiec.

¹⁾ wybrzeże morskie : brak w G.

²⁾ podwórzem, קֶרֶת (kerot), hl, być może: wg G: Kreta, Κρήτη.